



Visibilizar el patrimonio: audioguías accesibles para personas con discapacidad visual en edificios de funciones culturales

Making Heritage Visible: Accessible Audio Guides for People with Visual Disabilities in Buildings with Cultural Functions

Lorena Marina Sánchez y Estefanía Slavin

RESUMEN: Los legados arquitectónicos y urbanos, en particular con funciones culturales, requieren ser disfrutados de manera democrática, participativa e inclusiva. En este sentido se presenta una propuesta orientada a mejorar las condiciones de accesibilidad a este tipo de bienes, con foco en las personas con discapacidad visual. Desde una perspectiva teórico-práctica y con el aporte de nuevas tecnologías, se trabajó en el Centro Cultural Victoria Ocampo de la ciudad de Mar del Plata, Argentina. Este Centro resultó de interés por los valores patrimoniales que posee y sus carencias de accesibilidad. Con este fin se afrontó el tratamiento de un sistema de audioguías mediante una concepción de la investigación principalmente cualitativa, multidisciplinar y participativa, en el marco de un proyecto mayor. De esta forma se generaron metodologías y operativizaciones dinámicas como aportes al problema formulado.

PALABRAS CLAVE: accesibilidad, patrimonio arquitectónico, discapacidad visual, audioguías, tecnologías, Centro Cultural Victoria Ocampo

ABSTRACT: Architectural and urban legacies, particularly with cultural functions, need to be enjoyed in a democratic, participatory and inclusive manner. In this sense, a proposal is presented aimed at improving the accessibility conditions to this type of goods, focusing on people with visual disabilities. From a theoretical-practical perspective and with the contribution of new technologies, work was done at the Victoria Ocampo Cultural Center in the city of Mar del Plata, Argentina. This Center was of interest due to its heritage values and its lack of accessibility. Therefore, the treatment of an audio guide system was undertaken through a primarily qualitative, multidisciplinary and participatory research conception, within the framework of a larger project. In this way, methodologies and dynamic operationalizations were generated as contributions to the formulated problem.

KEYWORDS: accessibility, architectural heritage, audio guides, visual impairment, technologies, Victoria Ocampo Cultural Center

RECIBIDO: 25 septiembre 2023

ACEPTADO: 3 noviembre 2023

Introducción

El patrimonio arquitectónico y urbano, en permanente ampliación y revisión, comprende una diversidad de bienes tangibles e intangibles. En particular, los legados con funciones culturales, como los espacios museísticos, resultan claves dentro de una comunidad, como lugares para el disfrute, la reunión y el diálogo, por lo que requieren ser democráticos, participativos e inclusivos. Por ello, necesitan especial atención las necesidades de quienes poseen algún tipo de discapacidad (permanente o transitoria), mujeres, niños y personas mayores [1].

En este sentido, la conservación del patrimonio demanda la efectividad del Derecho Humano a la Accesibilidad [2, 3]. Este derecho refiere a las cualidades ineludibles de los espacios, servicios y productos, entre otros, para que todas las personas los utilicen de la forma más autónoma e igualitaria posible [4]. Para ello, se destacan las premisas del Diseño Universal que contemplan la realización de ajustes razonables y la incorporación de ayudas técnicas [5] dentro de los distintos ámbitos complementarios de la accesibilidad; el físico, referido a las condiciones materiales en el entorno natural o construido en relación con la llegada y la utilización del bien y sus inmediaciones; el sensorial, referido al uso y las posibilidades de los diferentes sentidos, y el comunicacional y/o intelectual, referido a las formas de comunicación interpersonal, escritas y virtuales [6, 7].

Dentro de la multiplicidad de condiciones de discapacidad existentes, aquellas vinculadas a lo visual, ya sea la pérdida total o parcial de visión, adquirida o congénita, son centrales en este trabajo. De acuerdo al Informe Mundial sobre la Visión, al menos 2 200 millones de personas tienen una discapacidad visual a nivel global y de estas, por lo menos 1 000 millones tienen una condición que podría haberse evitado o que aún no se ha tratado [8]. En paralelo a esta situación, se verifican desigualdades en las posibilidades de detección y mejoras vinculadas a las diferentes regiones, los niveles de ingresos, las edades, el género y las zonas de residencia, con un consecuente impacto también disímil en la accesibilidad del entorno construido.

En Argentina, un 12,9% de la población tiene algún tipo de discapacidad y dentro de ese grupo, el 60% tiene alguna condición vinculada a lo visual [9]. En este marco, la ciudad de Mar del Plata no posee datos estadísticos sobre discapacidades visuales y en paralelo, carece de estrategias específicas para hacer accesible su legado arquitectónico con funciones culturales [10]. Esta urbe turística, ubicada a la vera del océano Atlántico, dentro de la provincia de Buenos Aires, se ha forjado mediante una construcción histórico-cultural que posee un gran

- [1] Slavin E. Patrimonio arquitectónico, accesibilidad y derechos humanos. Lineamientos para una actualización del marco normativo de la ciudad de Mar del Plata, Argentina. *Astrolabio* [Internet]. 2022 [consultado: 08 de Marzo de 2023]; nueva época(28):[109-38 pp.]. Disponible en: <https://revistas.unc.edu.ar/index.php/astrolabio/article/view/33733>
- [2] Organización de los Estados Americanos (OEA). Convención interamericana sobre la protección de los derechos humanos de las personas mayores. Argentina: Ministerio de Justicia y derechos Humanos; 2015. [Consultado: 10 de Julio de 2023] Disponible en: <https://www.argentina.gob.ar/sites/default/files/infoleg/ley27360.pdf>
- [3] Organización de las Naciones Unidas (ONU). Convención sobre los Derechos de las Personas con Discapacidad, 2006 [consultado: 15 de Marzo de 2023]. Disponible en: <https://www.un.org/esa/socdev/enable/documents/tccconvs.pdf>
- [4] Szantó A. El futuro de los Museos, 28 diálogos. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Adriana Hidalgo Editora, 2022.
- [5] Karovska Ristovska A., Minov N. Universal Design and Cultural Heritage. *Studia Universitatis Hereditati* [Internet]. 2022 [consultado: 5 de Agosto de 2023]; 10(2):[27-33 pp.]. Disponible en: <https://repository.ukim.mk/bitstream/20.500.12188/25592/1/Karovska%20Minov%202350-5443.10%282%2927-33.pdf>
- [6] Cortell Sellés P. Análisis de la Accesibilidad en edificios y entornos patrimoniales [tesis de máster]. Valencia: Universitat Politècnica de València; 2021 [consultado: 10 de Febrero de 2022]. Disponible en: <http://hdl.handle.net/10251/166979>
- [7] Llamazares E, Balmaceda C. Guía de Accesibilidad en Museos. Ciudad Autónoma de Buenos Aires: Secretaría de Cultura de la Nación; 2018 [consultado: 10 de Abril de 2021]. Disponible en: https://rma.cultura.gob.ar/publicaciones/Llamazares_Eva_Balmaceda_Carolina_2018_Guia_de_Accesibilidad_en_Museos_Direccion_Nacional_de%20Museos_Secretaria_de_Cultura_de_la_Nacion_Argentina.pdf
- [8] Organización Mundial de la Salud (OMS). World report on vision. World Health Organization, 2019 [consultado: 20 de Agosto de 2022]. Disponible en: <https://www.iapb.org/es/learn/resources/the-world-report-on-vision/>
- [9] Instituto Nacional de Estadísticas y Censos. República Argentina (INDEC). Estructura de la población. Composición y distribución. Censo 2010. [Consultado: 18 de Agosto de 2020]. Disponible en: <https://www.indec.gob.ar/indec/web/Nivel4-Tema-2-18-77>
- [10] Slavin E, Sánchez LM. Intervenir en el patrimonio arquitectónico hacia su accesibilidad universal: Desafíos en los bienes con funciones culturales de Mar del Plata. *Anales de Investigación en Arquitectura* [Internet]. 2022 [consultado: 11 de febrero de 2023]; 12(2): 8 p. Disponible en: <https://doi.org/10.18861/ania.2022.12.2.3249>

desafío en este sentido. Para repensar respuestas, desde una perspectiva teórico-práctica, participativa y multidisciplinaria, en el presente artículo se analiza el proyecto en desarrollo para el Centro Cultural Victoria Ocampo.

Este Centro resulta relevante debido a su condición como Bien de Interés Patrimonial [11] y Sitio Histórico Arquitectónico [12]. Conformado por tres edificaciones que se implantan en un gran parque que ocupa una manzana, pertenecía a la familia Ocampo, siendo propiedad de la escritora Victoria Ocampo (1890-1979) desde la década de 1930. Victoria estipuló su donación en vida a la UNESCO en 1973 y luego, en 1981, la Municipalidad local lo adquirió.

La casa principal, como legado museístico, se puede recorrer, y alberga exhibiciones y muestras temporarias en una selección de espacios, e incluso, en el parque circundante. Este bungalow de madera, originalmente de uso estival, presenta una volumetría compacta de dos niveles que ostenta un diseño arquitectónico inglés. De acuerdo con los archivos propios atesorados en la vivienda y los diversos y nutridos expedientes municipales existentes, su historia se remonta a principios del siglo XX, cuando la familia Ocampo la compra en 1911 a la firma inglesa Boulton & Paul Ltda., y llega a Mar del Plata en 1912. Asimismo, las construcciones laterales conformadas por la entonces Casa de los Caseros y las Cocheras, realizadas con un diferencial estilo arquitectónico francés e italiano respectivamente, colaboran con la relevancia del conjunto. (Figura 1)



1a



1b

El jardín que subsiste, ya que otrora se trataba de un parque de mayor tamaño, resulta clave en las cuantías que posee. Los caminos curvos, típicos del estilo paisajista inglés, forman un ocho sobre el terreno y se encuentran rodeados de árboles centenarios, arbustos y vegetaciones principalmente importadas. Planificado por el padre de Victoria, procuraba lograr un paisaje florecido entre octubre y abril, cuando la familia ocupaba la vivienda. En este conjunto, el tipo de pavimentación de los caminos (sistema Macadam), las luminarias (farolas de hierro fundido del siglo XIX, de origen francés) y los recorridos generados, resultan medulares en su valoración.

Un apartado especial lo constituye la biografía de Victoria Ocampo y su paso por la vivienda, narrada en audiovisuales propios del Centro Cultural e incluso, a través de diferentes documentales nacionales¹. En una síntesis estrecha, esta célebre escritora le imprimió un sello moderno a la vivienda y la convirtió en un sitio de reuniones de hombres y mujeres de la cultura nacional e internacional. Diversos invitados e invitadas ilustres se reunieron en esta vivienda, como Jorge Luis Borges, Waldo Frank, Gabriela Mistral, María Rosa Oliver, Bio Casares y Eduardo Mallea. (Figura 2)

[11] Código de Preservación Patrimonial. Ordenanza N° 10075/1995 de 28 de agosto. Mar del Plata. Municipalidad del Partido de General Pueyrredon. Departamento Deliberativo. (28/08/1995). [Consultado: 22 de Abril de 2020]. Disponible en: <https://www.concejomdp.gov.ar/biblioteca/docs/o10075.html>

[12] Ley N° 13494/2006 de 24 de julio. Boletín Oficial N° 25467 Provincial de Buenos Aires. (07/08/2006). [Consultado: 20 de Septiembre de 2022]. Disponible en: <https://normas.gba.gob.ar/ar-b/ley/2006/13494/3369>

Figura 1. Ingreso principal. 1a) En la década de 1980. Fuente: Fotografía antigua disponible en <http://fotosviejasdemardelplata.blogspot.com/2013/01/villa-victoria-ocampo.html>. 1b) Estado actual. Fuente: Autoras, 2023.

¹ Véase: <https://play.cine.ar/INCAA/produccion/7282>



2a



2b

Figura 2. Galería sobre el jardín. 2a) Utilizada por Victoria Ocampo en 1958. Fuente: Fotografía antigua Victoria Ocampo de Dmitri Kessel del archivo de la revista Life disponible en: #MardelPlata #MDQ #LifeMagazine. 2b) Estado actual. Fuente: Autoras, 2023.

De esta manera, los valores patrimoniales de este legado se centran en sus cualidades tangibles e intangibles forjadas a través de sus características histórico-culturales, arquitectónicas y paisajísticas. Estas condiciones constituyen un atractivo para visitantes locales y turistas nacionales e internacionales. Sin embargo, la posibilidad de participar de este espacio no se da de forma igualitaria para todas las personas, por lo que el Centro Cultural requiere de renovadas estrategias para visibilizar y hacer accesibles sus valores.

Con este fin se desarrolló una propuesta² orientada a mejorar las condiciones de accesibilidad con el uso de nuevas tecnologías enfocadas en las necesidades de personas con diferentes discapacidades visuales. Para ello se creó una maqueta háptica, realizada a través del modelado digital y la impresión 3D, junto con una Guía Multimedia Accesible (GMA) sustentada mediante una aplicación móvil. En esta GMA resulta clave el diseño de audioguías con enfoque de derechos, como se expone en el presente artículo, ya que el uso de recursos como la audio-descripción –locuciones expresamente detalladas– permite informar tanto los rasgos del patrimonio como ubicar físicamente a las personas usuarias y contextualizarlas con su entorno [13, 14]. Asimismo, y para la operatividad de este tipo de narraciones, es sustancial la elección de tecnologías en el doble sentido de las discapacidades trabajadas y las necesarias intervenciones no invasivas sobre el bien abordado [15-17].

- [13] Olaya-Reyes J, Rebolledo Cadena M, Landeta-Bejarano N, Montecé Macías M. Metodología del diseño de guion de audioguías para turistas con discapacidad visual. Siembra [Internet]. 2022 [consultado: 15 de Diciembre de 2022]; 9(2):e3819. Disponible en: <https://doi.org/10.29166/siembra.v9i2.3819>
- [14] Ruíz B, Pajares JL, Moreno L, Gálvez MdC, Solano J. Guías Multimedia Accesibles. El Museo para todos. España: Real Patronato sobre Discapacidad; 2008.
- [15] Pisoni G, Díaz-Rodríguez N, Gijlers H., Tonolli L. Human Centred Artificial Intelligence for Designing Accessible Cultural Heritage. Appl Sci [Internet]. 2021 [consultado: 15 de Abril de 2023]; 11(2):870. Disponible en: <https://doi.org/10.3390/app11020870>
- [16] Gómez Blázquez ÁL. La accesibilidad para personas ciegas y con deficiencia visual al patrimonio cultural y natural. Her&Mus [Internet]. 2015 [consultado: 02 de Mayo de 2019], 16:[47-54 pp.]. Disponible en: <https://raco.cat/index.php/Hermus/article/view/313253>
- [17] Trachana A. El proyecto de articulación de lo nuevo y lo antiguo. En: Fernández Alba A. El proyecto moderno de la arquitectura en los territorios del patrimonio histórico. Cuadernos de restauración, 1. Madrid: Instituto Juan de Herrera, D. L.; 1998 [consultado: 10 de Marzo de 2020]. p. 32-37. Disponible en: <https://oa.upm.es/48660/>

² Este proyecto obtuvo financiamiento del Ministerio de Ciencia, Tecnología e Innovación en el marco de los Proyectos de Tecnología para la Inclusión Social (PROCODAS, 2021) y fue incorporado al banco nacional de datos de Proyectos de Desarrollo Tecnológico y Social (PDTs). Para más información ingresar a <https://accesibilizarpatrimonio.com.ar/centro-cultural-villa-victoria-ocampo/>

Con este objetivo, la aplicación (GMA) se desarrolla combinada con *beacons*³ –dispositivos físicos– ya que, a diferencia de otras tecnologías posibles, –como los códigos QR–, transmiten señales inalámbricas que se captan por cercanía, y posibilitan una mayor autonomía [18,19].

Materiales y métodos

La investigación se afrontó mediante un trabajo multidisciplinar, con la participación de personas con discapacidad visual, en el que se particularizaron subgrupos de trabajo. Desde una concepción de la investigación principalmente cualitativa, apoyada por datos cuantitativos, se articularon tres fases principales.

En la primera fase se analizaron los aspectos comunes para los desarrollos particularizados. Para ello fue necesario avanzar en el tratamiento analítico de las herramientas de comunicación asociadas a las discapacidades visuales y los desarrollos tecnológicos destinados a mediar la relación persona- entorno, en vísperas de progresar en la autonomía y en la igualdad de condiciones anhelada. Los antecedentes legislativos y patrimoniales temáticos, teóricos y prácticos, resultaron directrices de las elecciones realizadas, junto con las entrevistas a informantes claves (especialistas en el diseño y desarrollo de las tecnologías, directores/as y guías de museos, representantes de organismos de personas con discapacidad visual junto a otros actores de interés). A partir de la complejidad revelada, en esta fase se diagramaron subgrupos de trabajo, de acuerdo a los conocimientos de cada integrante, para resolver las tareas específicas en cuatro ámbitos coligados: a) relevamientos y diagnóstico de los principales recorridos interiores y exteriores vinculados a las condiciones de accesibilidad, b) relevamiento y modelado digital para la impresión de la maqueta háptica de la vivienda principal, c) generación y desarrollo descriptivo e histórico- patrimonial del bien para las audioguías y d) diseño y desarrollo de la aplicación asociada a los *beacons* como soporte de la GMA. (Figura 3)

En la segunda fase, cada subgrupo trabajó en una serie de tareas específicas. De acuerdo al interés de esta investigación, el subgrupo c, centrado en la investigación, la selección y el desarrollo descriptivo e histórico-patrimonial del bien, analizó los antecedentes arquitectónicos y culturales en relación con la vivienda y Victoria Ocampo. Para ello se relevó el archivo sobre Victoria dentro del Centro Cultural junto con otros archivos bibliográficos, fotográficos y planimétricos. Fue clave el análisis de las declaratorias patrimoniales y de los testimonios de actores/as con conocimiento sobre los valores tangibles e intangibles del bien. En paralelo, los resultados de estas pesquisas desencadenaron nuevas propuestas de divulgación a desarrollar, como la generación de podcasts temáticos. Posteriormente fue necesario analizar las formas de comunicación para la realización de un guion descriptivo- patrimonial dirigido a personas con discapacidad visual y con perspectiva de géneros, por lo que se avanzó en la interpretación de bibliografía y experiencias específicas. Se dividieron los contenidos recabados para ser trabajados de acuerdo a cada espacio interior de la vivienda y su paisaje exterior, con la consideración de posibles circuitos de recorrido desde los ingresos principales. De esta forma, cada integrante del subgrupo tuvo a su cargo una serie de espacios –por ejemplo, los dormitorios– o bien, el parque exterior como sector diferenciado, para trabajar dos tipos de informaciones: las físico- descriptivas (medidas, posiciones, materialidades, texturas, estados, entre otras) y las histórico-

- [18] Borelli FM, Brost P, Challioli C, Orellano DH, Mendibru FI, Santoleri MA, Alconada FM. Desarrollo multiplataforma de Aplicaciones Móviles combinadas con el uso de Beacons. En: Libro de Actas: XXIV Congreso Argentino de Ciencias de la Comunicación – CACIC 2018. Tandil. Universidad Nacional del Centro de la Provincia de Buenos Aires; 2019 [consultado: 10 de Junio de 2023]. p. 847-856. Disponible en: <https://libros.unlp.edu.ar/index.php/unlp/catalog/book/1068>
- [19] Fernández J, Medina S, Segovia M, Thomas P, De Giusti A. Propuesta e implementación de un sistema basado en servicios de proximidad con BLE Beacons. En: Libro de Actas: XXVIII Congreso Argentino de Ciencias de la Computación – CACIC 2022. La Rioja. Universidad Nacional de La Rioja – EUDELAR; 2023 [consultado: 10 de Junio de 2023]. p. 850-855. Disponible en: <https://eudelar.unlar.edu.ar/index.php/producto/libro-de-actas-xxviii-congreso-argentino-de-ciencias-de-la-computacion-cacic-2022/>



Figura 3. Esquema de los subgrupos de trabajo con señalamiento del cuadrante detallado en el presente artículo. Fuente: Autoras, 2023.

³ “Beacon” es un término en inglés que se traduce al español como “baliza”. Según el Diccionario de la lengua española, baliza es la señal fija o móvil que se pone de marca para indicar lugares. Nota del editor.

patrimoniales (procesos de materialización de la vivienda, historias de vida, vivencias, valores, entre otras). Estos contenidos se seleccionaron a través de un guion consensuado y colaborativo con parámetros comunes en las formas de escritura, las extensiones de las narraciones y los estilos de comunicación. En diferentes etapas, junto con las implementaciones de los progresos de los otros subgrupos –por ejemplo, mediante la definición de los lugares apropiados para la colocación de los *beacons*–, fueron claves los ajustes *in situ* a través de las recomendaciones de las personas usuarias con diferentes discapacidades visuales que colaboraron (principalmente de la Unión Marplatense de Acción Social por los Derechos del Ciego y el Ambliope, UMASDECA). De esta forma, se programaron contenidos para 22 *beacons*, distribuidos entre el interior y el exterior de la vivienda. (Figuras 4 y 5)

Finalmente, en la tercera fase, mediante la interpretación de los resultados de cada subgrupo, se articularon los contenidos: la maqueta háptica, las audioguías patrimoniales- descriptivas y las alertas de accesibilidad, entre otros aportes.

Resultados

El guion de audioguías propuesto constituye un producto dinámico y flexible para propiciar la accesibilidad al bien patrimonial en relación con las personas con discapacidad visual y en paralelo, para la totalidad de la población visitante. En este sentido, los contenidos que aparecen en audio tienen su correlato en texto escrito para contribuir también a los recorridos de las personas con discapacidad auditiva, o de quienes no tienen ninguna condición de discapacidad y desean acceder a la información por este medio.

Su construcción y puesta en práctica en diferentes instancias, requirió un análisis temático y un acuerdo compartido sobre el tratamiento de los contenidos descriptivos e histórico- patrimoniales generales, según los siguientes parámetros comunes:

- Utilización de un lenguaje simple y no sexista, dirigido en forma individual. Se prefirieron explicaciones y términos sencillos, de fácil comprensión, sin la usual preeminencia del lenguaje masculino genérico. Se evitó incorporar términos inapropiados como observar, ver u otros similares.
- Construcción de contenidos para una escucha autónoma o bien, como parte de un recorrido planificado o aleatorio, mediante un orden del relato sistematizado desde breves descripciones generales pasadas y presentes hasta descripciones históricas, arquitectónicas y vivenciales según cada espacio.

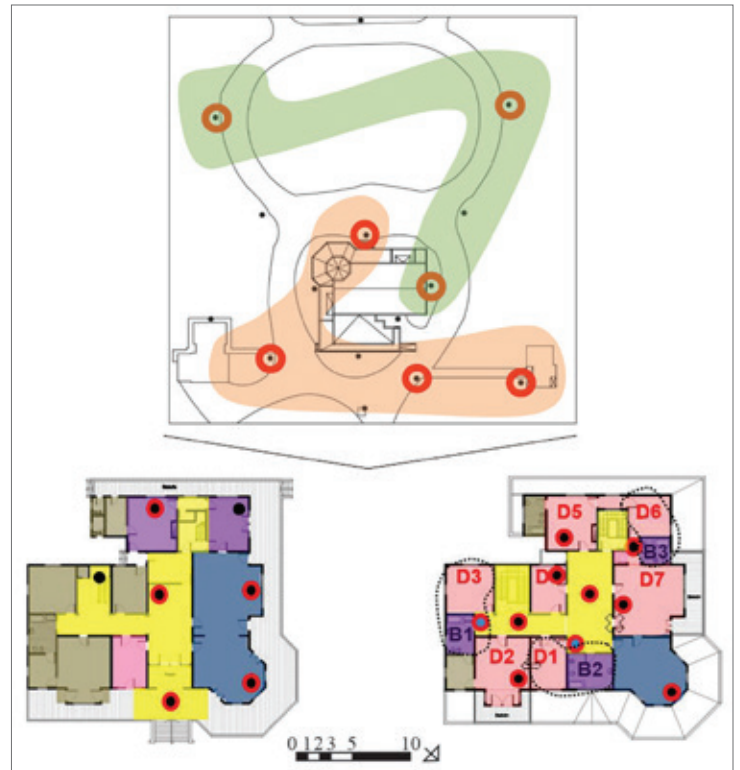


Figura 4. Organización en plantas del tratamiento descriptivo- patrimonial de cada grupo de habitaciones según cada integrante. En gris se representan los espacios cerrados al público. Los puntos negros y azules con bordes rojos señalan una selección de *beacons*. Fuente: Autoras, 2023.



Figura 5. Testeo de contenidos junto a personas con baja visión y ceguera total. Fuente: Autoras, 2023.

- Segmentación del relato en dos partes; una descripción inicial y una descripción extendida, según las decisiones del visitante. De acuerdo a las sugerencias recabadas en las pruebas de escuchas, se decidió privilegiar, en primera instancia, la información vinculada al posicionamiento espacial y a los elementos físico- descriptivo prioritarios, para posteriormente ampliar contenidos históricos y detalles. De esta forma se pautó un límite de tiempo para la escucha total, entre las audioguías interiores y exteriores, iniciales y extendidas, limitada a 45 minutos.

Espacios exteriores

Desde estas premisas básicas compartidas, con respecto a la particularidad del contenido para los espacios exteriores, los más importantes aportes se centraron en:

- Desarrollo de un audio introductorio destinado a presentar las generalidades del bien.
- Generación de contenidos físico- descriptivos en relación con los diferentes bienes dentro del terreno; las edificaciones –vivienda principal y construcciones laterales– y el parque circundante, con descripciones generales y específicas. Se resaltó la relevancia de los posicionamientos, las dimensiones, las materialidades y en particular, las caracterizaciones de la vegetación. En las experimentaciones desarrolladas se valoraron las enunciaciones adjetivadas y la transmisión de sensaciones, como, por ejemplo, lo acontecido con la flora en las diferentes estaciones del año. Asimismo, se destacó el pedido de mejores explicaciones sobre las características de los diferentes tipos de árboles y gracias a esta solicitud, fue posible detectar un problema de escucha: la emisión de las señales de los dispositivos a una distancia radial inexacta junto con la forma de cada persona al recorrer y oír los contenidos –con una escucha detenida o móvil, con posibles rotaciones en ambos casos–, generaba confusiones por el solapamiento de audios y/o por la descripción puntual de las ubicaciones. En este sentido, se optó por mejorar las descripciones junto a posicionamientos de cercanía como ‘junto a’ o ‘próximo a’.
- Generación de contenidos histórico- patrimoniales en relación con las formas de construcción y los estilos de los pabellones laterales y los espacios semi- cubiertos, como las galerías, junto con las funciones pasadas- presentes, y las vivencias familiares y culturales. El parque, asimismo, implicó una crónica sobre el tratamiento histórico de las especies vegetales y los senderos existentes. En las experimentaciones desarrolladas se destacó el interés por las vivencias acontecidas en el parque y las galerías.

A modo de ejemplo, se transcriben dos de los textos que forman parte de las audioguías referidas a sectores exteriores:

Beacon 2

Descripción inicial (se activa por proximidad entre el *beacon* y el dispositivo móvil). Es importante resaltar que a este audio lo precede el del ingreso, de escucha inicial, donde se describen las caracterizaciones generales, físicas, de toda la construcción y el entorno: (Figura 6)

“Te encontrarás⁴ en el actual ingreso principal a la casa de Victoria. La vivienda fue adquirida en Inglaterra en el año 1911, comprada a la firma Boulton & Paul Ltda. Las partes de la casa, prefabricadas en hierro y madera, fueron ensambladas bajo la mirada del padre de Victoria,

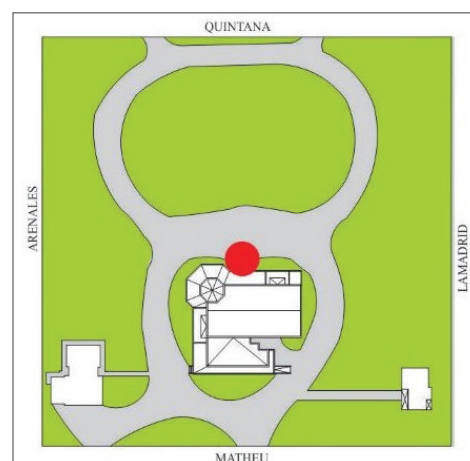


Figura 6. Esquema de posicionamiento de los contenidos desarrollados para el Beacon 2 (escalinata desde la calle Quintana). Fuente: Autoras, 2023.

⁴ Se ha respetado la redacción del texto original propuesto por las autoras. Nota del editor.

el Ingeniero civil Manuel Silvio Cecilio Ocampo Ocampo. Se destaca el diseño de sus revestimientos con tablas de madera horizontales y ligeramete solapadas, pintadas en color amarillo claro y blanco. Las puertas y las ventanas también son de madera, pintadas en color blanco, con celosías. En su composición volumétrica sobresale una torre octogonal de casi 15 metros de altura, en la esquina orientada hacia Arenales y Matheu, con un techo piramidal. Las cubiertas, a varias aguas, están conformadas por tejas de fibrocemento y en algunos tramos se conservan las originales de asbesto-cemento”.

Descripción extendida (sólo se desencadena cuando la persona usuaria lo permite):

“Victoria tomó posesión de la casa como propietaria en 1936, imprimiéndole su sello estilístico y convirtiéndola, desde su pasión por la escritura, en sitio de tertulias y encuentros de hombres y mujeres de la cultura nacional e internacional. Con estos fines la donó, en vida, a la UNESCO. Al fallecer en el año 1979, la UNESCO procedió al remate de la vivienda y sus muebles para solventar los gastos de la otra casa de Victoria en Buenos Aires. En el año 1981 la Municipalidad de General Pueyrredon compró la propiedad, que desde entonces funciona como Centro Cultural. Junto con esta entidad, actualmente la Asociación Amigos de Villa Victoria y la Sociedad Marplatense de Horticultura colaboran con el mantenimiento del conjunto”.

Beacon 6

Descripción inicial (se activa por proximidad entre el beacon y el dispositivo móvil): (Figura 7)

“Te encontrarás⁵ en uno de los caminos engranzados curvos que bordean la rotonda principal del jardín, cercano a la calle Arenales. El jardín lateral, entre el camino y la mencionada calle, posee cerca de 2000 metros cuadrados y tiene una gran variedad de árboles, con alturas que varían entre los 5 y 15 metros. La totalidad del jardín posee valores naturales que se suman a los culturales. Victoria lo utilizaba para sus lecturas y cuando el clima lo permitía, resultaba un punto de encuentro de amistades y personalidades centrales de la cultura del siglo XX”.

Descripción extendida (sólo se desencadena cuando la persona usuaria lo permite):

“Su cuidado, bajo la atenta mirada y participación de Victoria, estaba a cargo del español Antonio Rubio. Él y su esposa, Avelina Laguardia, residieron en la Casa de Caseros desde 1924 hasta el fallecimiento de Victoria. Desde el año 1989, la Sociedad Marplatense de Horticultura se ocupa de custodiar y preservar este entorno natural. A modo de ejemplo, en este sector, a cada lado del sendero, se distinguen un gran Muérdago de Asia y Europa y un gigante Árbol del Cielo traído de China”.

Espacios interiores

Con respecto a la particularidad del contenido para los espacios interiores de la vivienda principal, los más importantes aportes se centraron en:

- Desarrollo y experimentación de audios que evitaran repeticiones de contenidos (por ejemplo, al describir elementos de habitaciones similares) pero que propiciaran comprensiones de todos y cada uno de los espacios trabajados. Para evitar solapamientos por proximidades, asimismo, en algunos cuartos se unificaron contenidos (por ejemplo, entre una selección de dormitorios y baños).

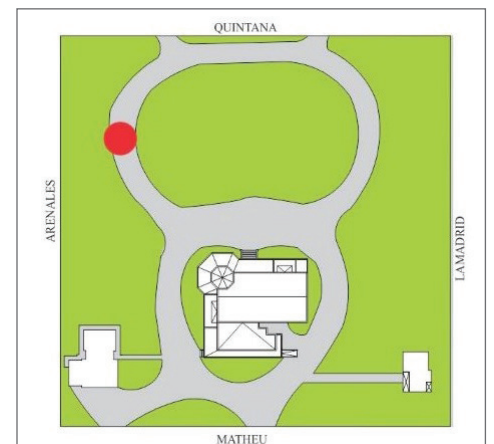


Figura 7. Esquema de posicionamiento de los contenidos desarrollados para el Beacon 6 (camino en el jardín sobre la calle Arenales). Fuente: Autoras, 2023.

⁵ Se ha respetado la redacción del texto original propuesto por las autoras. Nota del editor.

- Generación de contenidos físico- descriptivos sobre posicionamientos, dimensiones generales (alto, ancho y largo, muchas veces en términos de relaciones) y materialidades (desde su mención hasta sus texturas y posibles gamas de colores), entre otros aspectos. En las experimentaciones desarrolladas se destacó la solicitud de mayor precisión y austeridad en la selección de la información, sin pormenores descriptivos contraproducentes. Al igual que en lo trabajado en los espacios exteriores, debido a la imposibilidad de detectar las rotaciones de las personas durante las escuchas, también se optó por detallar las descripciones junto a posicionamientos de cercanía como 'junto a', 'próximo a' y en particular, 'en relación con'.
- Generación de contenidos histórico- patrimoniales sobre las formas de construcción y los estilos de diseño de cada espacio junto con sus principales funciones pasadas y presentes, y las vivencias familiares y culturales acontecidas en cada lugar. En las experimentaciones desarrolladas, se destacó el pedido de aclaraciones en relación con algunos términos específicos y tecnicismos. Asimismo, en los casos en que se unificaron audios debido a la proximidad de los ambientes analizados, se optó por presentar, en forma inicial y breve, el posicionamiento espacial en el espacio articulador y dejar como contenido extendido el relato vinculado a cada ambiente.

A modo de ejemplo, se transcribe uno los textos que forman parte de las audioguías centradas en los espacios interiores:

Beacon 12

Descripción inicial (se activa por proximidad entre el beacon y el dispositivo móvil): (Figura 8)

"Te encontrarás⁶ en el antiguo comedor, el más amplio de la vivienda, actualmente unido con la sala para componer un gran espacio de usos múltiples. Con una planta rectangular de más de 5 por 7 metros de superficie, posee en la pared opuesta al ingreso dos puerta-ventanas que conducen a la galería, y en el medio de ambas, un amplio ventanal de cinco paños. Sobre la pared izquierda en relación con el ingreso, existe una puerta que anteriormente comunicaba con la cocina y el sector de servicios, actualmente oculta mediante una serie de paneles y pizarrones. El comedor posee una continuidad con la estética de la sala; paredes y cielorraso blancos, piso de pinotea y carpinterías de madera con celosías".

Descripción extendida (sólo se desencadena cuando la persona usuaria lo permite):

"En este espacio se desarrollaban las comidas diarias y los banquetes culturales. La transición de la sobremesa se producía usualmente en la sala contigua, originalmente separada mediante un cortinado. La disposición del mobiliario del comedor era tradicional, ya que poseía una gran mesa ovalada de madera sobre una alfombra de yute. En una de las esquinas de este ambiente se situaba una pequeña mesa con un tocadiscos, ya que la música constituía uno de los placeres de Victoria y siempre acompañaba sus encuentros. Los horarios del desayuno, el almuerzo, el té y la cena eran fijos y la dieta muy sencilla, ya que Victoria se vio influida, especialmente en los últimos años de su vida, por las enseñanzas de austeridad de Mahatma Gandhi".

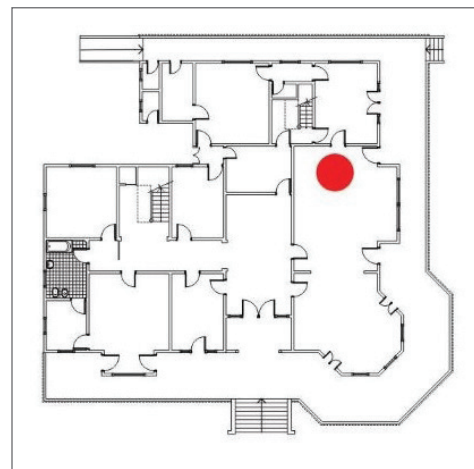


Figura 8. Esquema de posicionamiento de los contenidos desarrollados para el Beacon 12 (comedor en planta baja, actualmente microcine). Fuente: Autoras, 2023.

⁶ Se ha respetado la redacción del texto original propuesto por las autoras. Nota del editor.

Discusión

En el abordaje teórico y práctico multidisciplinar, enunciado para el desarrollo de las audioguías, fue sustancial el acuerdo constante de los subgrupos de trabajo y la participación de personas con diferentes discapacidades visuales, totales o parciales. De esta forma, si bien los parámetros comunes para el tratamiento pre- pautado de los contenidos descriptivos e histórico- patrimoniales propició un desarrollo beneficioso para los objetivos propuestos, fue clave la condición flexible en el diseño, la co-construcción de las audioguías junto a las personas destinatarias y la selección de las tecnologías trabajadas.

Mediante los procesos consumados, fue posible conocer algunos términos y expresiones inapropiadas dentro de los relatos, procediéndose al tratamiento de sus extensiones para amenizar las escuchas, y el ajuste de los contenidos en relación con las solicitudes de las y los destinatarios.

En paralelo, estos acuerdos progresivos de los contenidos tuvieron un correlato de adecuaciones en acuerdo con la elección de las tecnologías utilizadas. Los *beacons* posibilitaron la autonomía de las personas visitantes, según la discapacidad visual enfocada, junto con la intervención no invasiva del legado analizado.

En la operatividad también se requirieron ajustes; fue necesario repensar el solapamiento de señales, con el consecuente reposicionamiento y/o revisión de los contenidos de la audioguía, como lo acontecido en los interiores, donde fue necesario congeniar relatos que fusionaran la información de espacios contiguos.

De esta manera, las flexibilidades diagramadas y practicadas, viabilizaron modificaciones e implementaciones que permitieron experimentar factibles dinámicas de mantenimientos, modificaciones e incorporaciones progresivas.

Conclusiones

En el presente artículo se procuró sintetizar el proceso de trabajo realizado, en vísperas de optimizar la accesibilidad al Centro Cultural Victoria Ocampo de la ciudad de Mar del Plata, con foco en las personas con discapacidad visual.

Este bien patrimonial, relevante para la población local y turística por sus valores tangibles e intangibles, carecía de las condiciones necesarias para ser visitado y comprendido por todas las personas en igualdad. Por ello y a través de una selección de tecnologías aplicadas desde la premisa del diseño universal, sin la generación de transformaciones permanentes en su materialidad, se desarrolló e implementó un sistema de audioguías para avanzar hacia un disfrute comunitario más equitativo.

El tratamiento teórico- práctico de las audioguías constituyó un aporte destacado dentro de la propuesta multi- sensorial, trabajada como un sistema de apoyos, en estrecha interacción con los demás componentes de la GMA y la maqueta háptica ofrecida.

De esta forma se espera que la experiencia generada –y en progreso– posibilite renovados ajustes y nuevas recomendaciones que contribuyan con el desarrollo de la accesibilidad patrimonial dentro de las políticas públicas locales y en consonancia, dentro de las políticas de otras ciudades con similares problemáticas en bienes con funciones culturales.

Finalmente, es posible afirmar que la experiencia impulsada, pionera en la ciudad de Mar del Plata, evidencia la potencialidad de la transferencia de la teoría a la práctica, a través de un trabajo participativo y multidisciplinar continuo y, por ende, sostenible a más largo plazo.

Agradecimientos

El subgrupo dedicado a la investigación, selección y desarrollo descriptivo e histórico-patrimonial, se encuentra conformado por quienes escriben, junto a la Máster Arq. Alejandra Domínguez, la Dra. Arq. Mariana Fernández Olivera, la Gestora Cultural Alicia Prospero, la Arq. María Eguren, la estudiante de Arquitectura Catalina Vargas Pisani, la Diseñadora de Interiores Rosario Fandiño, y la Diseñadora Industrial Verónica Presa. Se les agradece el entusiasmo, los conocimientos y el rigor de las indagaciones realizadas para el progreso de la propuesta presentada.

DECLARACIÓN DE CONFLICTOS DE INTERESES

Las autoras declaran que no existen conflictos de intereses que representen riesgos para la publicación del artículo.

DECLARACIÓN DE LA RESPONSABILIDAD AUTORAL

Lorena Marina Sánchez: Conceptualización, curación de datos, investigación, metodología, supervisión parcial, visualización y escritura.

Estefanía Slavin: Conceptualización, curación de datos, adquisición de financiación, investigación, metodología, administración de proyecto, supervisión, visualización y escritura.



Lorena Marina Sánchez

Arquitecta, Doctora en Arquitectura, Magíster en Intervención del Patrimonio Arquitectónico y Urbano. Investigadora del Consejo Nacional de Investigaciones Científicas y Técnicas (CONICET). Docente-investigadora del Instituto de Estudios de Historia, Patrimonio y Cultura Material, Facultad de Arquitectura, Urbanismo y Diseño (FAUD), Universidad Nacional de Mar del Plata (UNMdP). Mar del Plata, Argentina. E-mail: lorenasanchezarq@yahoo.com.ar <https://orcid.org/0000-0003-4226-1738>



Estefanía Slavin

Arquitecta, Doctora en Arquitectura. Becaria Posdoctoral del CONICET. Docente-investigadora del Instituto de Estudios de Historia, Patrimonio y Cultura Material de la FAUD y del Centro de Investigación y Docencia en Derechos Humanos Dra. Alicia Moreau de la Facultad de Derecho de la UNMdP. Mar del Plata, Argentina. E-mail: estefaniaslavin@gmail.com <https://orcid.org/0000-0003-0366-4817>

